

Lieber Mitbürgerinnen und Mitbürger

In China breitet sich ein neues Coronavirus aus. Das Schweizerische Generalkonsulat in Guangzhou verfolgt die Situation in engem Kontakt mit den zuständigen chinesischen und schweizerischen Behörden.

Um die Ausbreitung des Virus einzudämmen, können die chinesischen Behörden Maßnahmen anordnen, die u.a. Folgendes vorsehen können:

- Reisebeschränkungen innerhalb des Staatsgebiets
- Die Schließung einiger Regionen, in denen das Virus ausgebrochen ist
- Medizinische Kontrollen bei der Ein- und Ausreise

Wir empfehlen Ihnen, sich vor Ort über die neuesten Maßnahmen zu informieren und die Anweisungen der örtlichen Behörden zu befolgen.

Weitere Informationen erhalten Sie auf nachfolgenden spezialisierten Websites. Für medizinische Fragen können Sie sich auch von Ihrem Hausarzt oder einem reisemedizinischen Institut beraten lassen:

[www.safetravel.ch](http://www.safetravel.ch) (enthält auch die Adressen der reisemedizinischen Institute).  
<http://www.bag.admin.ch> > Home > Im Blickpunkt > Neues Coronavirus  
[www.who.int](http://www.who.int)

Das Schweizerische Generalkonsulat in Guangzhou steht bei weiteren Fragen gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen und besten Wünschen zum neuen Jahr.

Cher compatriotes

Un nouveau coronavirus est en cours en Chine. Le Consulat Général de Suisse à Guangzhou suit de près la situation en étroite contact avec les autorités concernées chinoises et suisses.

Afin d'endiguer la propagation du coronavirus, les autorités chinoises peuvent ordonner des mesures pouvant inclure:

- Des restrictions de voyage à l'intérieur du territoire national
- Le bouclage de certains endroits où le virus s'est déclaré
- Des contrôles médicaux à l'entrée ou la sortie du pays

Nous vous conseillons de vous renseigner sur place quant aux dernières mesures en vigueur et à vous conformer aux **instructions des autorités locales**.

Vous pouvez obtenir de plus amples informations sur des sites Internet spécialisés et de demander conseil à votre médecin de famille ou à un institut de médecine des voyages:

[www.safetravel.ch](http://www.safetravel.ch) (contient également les adresses des instituts de médecine des voyages)  
<http://www.bag.admin.ch> > Accueil > In focus > Nouveau virus corona  
[www.who.int](http://www.who.int)

Le Consulat Général de Suisse à Guangzhou demeure volontiers à disposition si vous avez des questions sur ce sujet.

Bien cordialement, en vous souhaitant une bonne nouvelle année.

Dear compatriots,

A new coronavirus is spreading in China. The Consulate General of Switzerland in Guangzhou is monitoring the situation in close contact with the relevant Chinese and Swiss authorities.

In order to contain the spread of the coronavirus, the Chinese authorities may order the following measures:

- Travel restrictions within the national territory
- The closure of some areas where the virus has broken out
- Medical checks on entry or exit at the border

We advise you to get information about the latest measures in force and to comply with the instructions of the local authorities.

You can obtain further information from specific websites and seek advice from your family doctor or a travel medicine institute:

[www.safetravel.ch](http://www.safetravel.ch) (also contains the addresses of travel medicine institutes).  
<http://www.bag.admin.ch> > Home> In focus> New Corona Virus  
[www.who.int](http://www.who.int)

Please do not hesitate to contact the Consulate General of Switzerland in Guangzhou if you have any further questions.

With the best wishes for the New Year

### **Consulate General of Switzerland in Guangzhou**

瑞士驻广州总领事馆

中国 广州市 天河区 珠江新城 金穗路 62 号 侨鑫国际金融中心 27 层  
27th Floor, Kingold Century  
No. 62, Jinsui Road  
Zhujiang New Town, Tianhe District  
Guangzhou 510623, P.R.China

Tel.: +86 20 3833 0450

Fax: +86 20 3833 0453

e-mail office: [guangzhou@eda.admin.ch](mailto:guangzhou@eda.admin.ch)